

Conditions Générales de Vente

1. Ces Conditions Générales de Vente s'appliquent à toutes les offres et livraisons du vendeur et de modifications éventuelles sont uniquement valables à condition d'un accord explicite et par écrit du vendeur. Ces Conditions Générales de Vente sont censées être connues par l'acheteur. Ces Conditions Générales de Vente sont réputées être admises par l'acheteur même au cas où elles seraient en contradiction avec ses propres conditions.
2. Pour engager le vendeur, toute commande doit avoir été confirmée en ses bureaux.
3. Le vendeur prend toutes les dispositions pour respecter les délais de livraison et n'accepte aucune pénalité de retard.
4. Un retard de livraison ne peut, en aucun cas, donner lieu à l'annulation de la commande.
5. Les marchandises sont expédiées aux risques et périls du destinataire.
6. Toute réclamation, pour être valable, doit être faite par écrit au vendeur au plus tard dans les 5 jours qui suivent la réception des marchandises et en tout cas avant le traitement ou la revente des marchandises.
7. Toutes les factures sont payables aux comptes indiqués sur celles-ci.
8. Nos agents ou représentants ne sont pas autorisés à encaisser le montant de la facture sauf stipulation expresse.
9. Le risque de change est à charge de l'acheteur.
10. Sauf stipulation contraire et écrite, les factures du vendeur sont payables à 30 jours date facture.
11. En cas de non paiement d'une facture à son échéance, nous nous réservons le droit d'augmenter le montant de la facture de 10 % avec un minimum de 25 EURO.
12. Toute somme non payée à l'échéance porte de plein droit et sans mise en demeure intérêt aux taux d'intérêt légal Belge majoré de 2 %, avec un taux d'intérêt de 12 % au minimum.
13. Le non paiement d'une seule facture à son échéance rend exigible de plein droit le solde dû sur toutes les autres factures, même non échues.
14. En cas d'inexécution par l'acheteur de ses obligations, la vente pourra être résolue de plein droit sans mise en demeure, et ce sans préjudice aux droits du vendeur à tous dommages et intérêts. Notre volonté sera suffisamment manifestée par l'envoi d'une lettre recommandée.
15. S'il nous apparaît que le crédit de l'acheteur se détériore, notamment s'il y a des mesures d'exécution judiciaire prises contre l'acheteur et/ou en cas d'événements qui mettent en question la bonne exécution des engagements pris ou les rendent impossibles, nous nous réservons le droit, même si les marchandises ont déjà été totalement ou partiellement expédiées, de suspendre totalement ou partiellement la commande et d'exiger les garanties nécessaires. En cas de refus de l'acheteur, nous nous réservons le droit d'annuler entièrement ou partiellement la commande. Tout ceci sans préjudice à nos droits à tous dommages et intérêts.
16. Nous nous réservons la propriété des marchandises jusqu'au paiement complet. Les risques sont à charge de l'acheteur. En cas de revente des marchandises par l'acheteur, l'acheteur nous cède à titre de gage, dès à présent, toutes les créances résultant de leur revente. Les acomptes pourront être conservés pour couvrir les pertes éventuelles à la revente.
17. Le fait de tirer et/ou d'accepter des traites ou d'autres documents négociables, n'opère aucune novation de créance et ne déroge pas aux conditions de vente présentes.
18. En cas de contestation, les tribunaux de Nivelles ou les tribunaux du domicile de l'acheteur ou la juridiction d'arbitrage à Londres, à notre choix, sont seuls compétents.

Allgemeine Verkaufsbedingungen

1. Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für alle Angebote und Lieferungen des Verkäufers. Eventuelle Änderungen bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Bestätigung durch den Verkäufer. Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen werden als dem Käufer bekannt angesehen. Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen haben Vorrang vor den Einkaufsbedingungen des Käufers, auch dann wenn letztere etwas Gegenteiliges festlegen.
2. Ein Auftrag gilt erst dann als angenommen, wenn die Annahme durch den Verkäufer schriftlich bestätigt wurde.
3. Wir treffen alle notwendigen Massnahmen, um Lieferzeiten einzuhalten und haften nicht für etwaige Verzögerungen.
4. Eine Lieferungsverzögerung führt in keinem Fall zu einer Kündigung des Auftrages/Bestellung.
5. Die Waren reisen auf Rechnung und Gefahr des Empfängers.
6. Um wirksam zu werden, müssen Reklamationen schriftlich an der Verkäufer übermittelt werden, und zwar innerhalb von 5 Tagen nach Empfang der Waren, auf jeden Fall jedoch vor Verarbeitung oder Weiterverkauf der Waren.
7. Alle Rechnungen sind am angegebenen Bank Konto Nummer zahlbar.
8. Unsere Agenten oder Vertreter sind nicht berechtigt, Rechnungsbeträge zu kassieren, es sei denn, dieses wurde ausdrücklich vereinbart.
9. Das Wechselrisiko geht zu Lasten des Käufers.
10. Wenn nichts anderes schriftlich bestimmt ist, sind Rechnungen des Verkäufers 30 Tage nach Rechnungsdatum zahlbar.
11. Für am Fälligkeitsdatum unbezahlte Beträge werden automatisch und ohne vorherige Anzeige Verzugszinsen fällig. Die Zinsen betragen 2 % mehr als die gemäss Belgischem Gesetz festgelegten Zinsen, mindestens jedoch 12 %.
12. Wir behalten uns das Recht vor, am Fälligkeitsdatum unbezahlte Rechnungsbeträge um 10% zu erhöhen, mindestens aber um 25 EURO.
13. Bei ganz- oder teilweise Zahlungserzugnis des Käufers werden alle noch offenen Forderungen zur sofortigen Zahlung fällig, unabhängig vom Rechnungsdatum der offenen Forderungen.
14. Für den Fall, dass der Käufer seinen Verpflichtungen nicht nachkommt, hat der Verkäufer das Recht, den Vertrag zu kündigen. Diese Kündigung muss durch den Verkäufer mittels eingeschriebenem Brief erfolgen. Die übrigen Rechte des Verkäufers bleiben von der Kündigung unberührt.
15. Falls nach unserer Auffassung sich die Bonität des Käufers nachweislich verschlechtert durch gerichtliche Verfügungen, Wechselproteste oder sonstige negative Zwischenfälle, behalten wir uns das Recht vor, auch nachdem die Ware schon ganz oder teilweise zum Versand gebracht wurde, die Lieferung ganz oder teilweise auszusetzen und vom Käufer geeignete Garantien zur Einlösung der eingegangenen Verpflichtungen zu fordern. Sollte der Käufer der Forderung nach einer solcher Garantie nicht nachkommen, so haben wir das recht, die Lieferung ganz oder teilweise einzustellen. Unserer Anspruch auf Schadenersatz und Zinsen bleibt davon unberührt.
16. Wir behalten uns das Eigentum an den gelieferten Waren bis zur vollständigen Tilgung aller uns aus der Geschäftsverbindung zustehenden und noch entstehenden Forderungen, gleich aus welchem Rechtsgrund, vor. Der Käufer ist zur Verarbeitung unserer Erzeugnisse oder deren Verbindung mit anderen Erzeugnissen in Rahmen seines ordnungsgemässen Geschäftsbetriebes berechtigt. An den durch die Verarbeitung oder Verbindung entstehenden Gegenständen erwerben wir zur Sicherung unserer im ersten Absatz genannten Ansprüche Miteigentum, das der Käufer uns schon jetzt überträgt. Der Käufer wird die unserem Miteigentum unterliegenden Gegenstände unentgeltlich verwahren. Die Höhe unseres Miteigentumsanteils bestimmt sich nach dem Verhältnis des Werts, den unser Erzeugnis und der durch die Verarbeitung oder die Verbindung entstandene Gegenstand haben. Wir gestatten unseren Käufer widerruflich die Weiterveräußerung im gewöhnlichen Geschäftsgang. Dieses Recht erlischt im Falle einer Zahlungseinstellung. Der Käufer tritt uns schon jetzt alle ihm aus der Weiterveräußerung zustehenden Forderungen mit Nebenrechten ab. Die abgetretenen Forderungen dienen der Sicherung aller Ansprüche nach dem ersten Absatz. Der Käufer ist zum Einzug der abgetretenen Forderungen berechtigt, solange wir diese Ermächtigung nicht widerrufen haben. Die Einziehungsermächtigung erlischt auch ohne ausdrücklichen Widerruf, wenn der Käufer seine Zahlungen einstellt. Auf unser Verlangen hat uns der Käufer unverzüglich schriftlich mitzuteilen, an wen er Ware veräußert hat und welche Forderungen ihm aus der Veräußerung zustehen, sowie uns auf seine Kosten öffentlich beglaubigte Urkunden über die Abtretung der Forderungen auszustellen. Zu anderen Verfügungen über die in unserem Vorbehaltseigentum oder Miteigentum stehenden Gegenstände oder über die an uns abgetretenen Forderungen ist der Käufer nicht berechtigt. Pfändungen oder sonstige Rechtsbeeinträchtigungen der uns ganz oder teilweise gehörenden Gegenstände hat der Käufer uns unverzüglich mitzuteilen. Wir sind jederzeit berechtigt, die Herausgabe der uns gehörenden Waren zu verlangen, wenn der Käufer mit einer Zahlung in Verzug kommt oder sich seine Vermögenslage wesentlich verschlechtert. Machen wir von diesem Recht gebrauch, so liegt -unbeschadet anderer zwingender Gesetzbestimmungen - nur dann ein Rücktritt vom Vertrag vor, wenn wir dies ausdrücklich erklären. Uebersteigt der Wert der für uns bestehenden Sicherheiten unsere Forderungen insgesamt um mehr als 20 % so werden wir auf Verlangen des Käufers insoweit Sicherungen nach unserer Wahl freigeben.
17. Die Ausstellung und/oder Annahme von Wechseln oder jede andere Vereinbarung ändert nichts an den Verkaufsbedingungen noch bildet sie eine Erneuerung des Vertrages.
18. Für Rechtsstreitigkeiten aus diesem Vertrag sind die Gerichte in Nivelles zuständig oder, falls es im Ermessen des Verkäufers steht, auch die Gerichte am Wohnsitz des Käufers oder, falls es im Ermessen des Verkäufers steht, auch die Gerichtbarkeit von Arbitrage in London.

Algemene Verkoopvoorwaarden

1. Deze Algemene Verkoopvoorwaarden zijn van toepassing op alle aanbiedingen en leveringen van de verkoper en eventuele afwijkingen zijn alleen geldig mits uitdrukkelijk schriftelijk akkoord van de verkoper. Deze Algemene Verkoopvoorwaarden worden verondersteld gekend te zijn door de koper. Deze Algemene Verkoopvoorwaarden hebben absolute voorrang op de aankoopvoorwaarden van de koper, zelfs indien deze laatste het tegenovergestelde bedingen.
2. Om de verkoper te verbinden, moet iedere bestelling in de burelen van de verkoper bevestigd worden.
3. Verkoper neemt de nodige maatregelen om de leveringstermijnen te eerbiedigen en neemt geen vertrapingspenaliteiten aan.
4. De vertraging in de levering kan in geen geval aanleiding geven tot annulatie van de bestelling.
5. De goederen reizen op gevaar en voor risico van de bestemmeling.
6. Iedere klacht, om geldig te zijn, dient schriftelijk en ten laatste binnen de 5 dagen volgend op de ontvangst der goederen en in ieder geval voor de verwerking of de voortverkoop, bij verkoper ingediend te worden.
7. Alle facturen van verkoper zijn betaalbaar op het vermelde bank rekening nummer.
8. Behoudens andersluidende schriftelijke bepaling, mogen de agenten of vertegenwoordigers van verkoper het bedrag van de faktuur niet inkasseren.
9. Het wisselkoersrisiko is ten laste van de koper.
10. Behoudens andersluidende schriftelijke bepaling, zijn de facturen van de verkoper betaalbaar op 30 dagen na datum faktuur.
11. Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervaldag, zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling rente geven berekend op basis van de Belgische wettelijke interestvoet vermeerderd met 2 %, met een minimum interestvoet van 12 %.
12. In geval van niet betaling op de vervaldag, behoudt de verkoper zich het recht voor het bedrag van de faktuur met 10 % te verhogen, met een minimum van 25 EURO.
13. De niet betaling op de vervaldag van één enkele faktuur, maakt het verschuldigd saldo van al de andere, zelfs niet vervallen facturen, van rechtswege onmiddellijk opeisbaar.
14. Wanneer de koper nalaat zijn verbintenissen uit te voeren, kan de verkoop van rechtswege en zonder ingebrekestelling ontbonden zijn, onverminderd de rechten van verkoper op alle schadevergoedingen en interesten. De wilsuiting hier toe per aangetekend schrijven door de verkoper zal hiervoor volstaan.
15. Indien het vertrouwen van de verkoper in de kredietwaardigheid van de koper geschokt wordt door daden van gerechtelijke uitvoering tegen de koper en/of aanwijsbare andere gebeurtenissen, die het vertrouwen in de goede uitvoering van de door de koper aangegane verbintenissen in vraag stellen en/of onmogelijk maken, behoudt de verkoper zich het recht voor, zelfs indien de goederen reeds geheel of gedeeltelijk werden verzonden, de gehele bestelling of een gedeelte ervan op te schorten en van de koper geschikte waarborgen te eisen. Indien de koper weigert hierop in te gaan, behoudt de verkoper zich het recht voor de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren. Dit alles onverminderd de rechten van verkoper op alle schadevergoedingen en interesten.
16. Onverminderd het risiko van de koper met betrekking tot de goederen, behoudt verkoper zich het eigendomsrecht op de geleverde goederen voor tot volledige betaling van de prijs, zelfs indien de goederen bewerkt werden. In geval de koper de goederen herverkoopt, cedeert hij aan verkoper ten titel van pand, van nu af aan, alle schuldvorderingen die voortkomen uit deze herverkoop. De door de koper betaalde voorschotten blijven de verkoper verworven ter vergoeding van de mogelijke verliezen bij wederverkoop door de verkoper.
17. Het trekken en/of aanvaarden van wissels of andere verhandelbare documenten, houdt geen schuldvernieuwing in en vormt geen afwijking van de verkoopvoorwaarden.
18. In geval van betwisting, zijn de rechtbanken van Nivelles of de rechtbanken van de woonplaats van de koper of de juridische arbitrage in London, naar keuze van de verkoper, alleen bevoegd.

General Terms of Sales

1. The present General Terms of Sale apply to all the seller's offers and deliveries to the buyer and eventual modifications are only valid subject to explicit agreement in writing by the seller. The present General Terms of Sale are considered to be known by the buyer. The present General Terms of Sale have priority over the buyer's Terms of Purchase, even when these last terms stipulate the opposite.
2. In order to commit the seller every order must be confirmed in his offices.
3. The seller takes all necessary measures in order to respect the terms of delivery and no penalties for delay are accepted.
4. A delay in the delivery may not in any case lead to a cancellation of the order.
5. The goods are dispatched at the risk of the consignee.
6. In order to be valid any complaint must be made in writing to the seller at the latest within 5 days following the receipt of the goods and anyhow before processing or resale of the goods.
7. All the invoices are to be paid on the mentioned bank account.
8. Our agents or representatives do not have authority to collect the amount of the invoice unless explicitly stipulated.
9. The exchange risk is chargeable to the buyer.
10. In the absence of any express written provision to the contrary, the seller's invoices are payable 30 days after the date of invoice.
11. Any amount unpaid on the due date shall, automatically and without prior notice, attract interest at a rate 2 % above the Belgian legal interest rate, with a minimum interest rate of 12 %.
12. We reserve the right to increase by 10 % the amount of any invoice unpaid on the due date. The minimum amount of any such increase shall be 25 EURO.
13. Should any invoice remain unpaid on the due date, all invoices shall immediately become due for payment, regardless of their original date of maturity.
14. Should the buyer fail to honour his engagements, the seller may consider the contract cancelled and a letter from the seller to the buyer sent by registered mail shall be evidence of the seller's exercise of this right. Such action shall not in any way limit or prejudice the seller's other rights.
15. If in our opinion there is a deterioration in the creditworthiness of the buyer on account of measures of judicial execution against the buyer and/or other negative demonstrable events, we reserve the right to suspend all or part of any contracts in operation and to ask the buyer to provide such guarantees as we deem proper to ensure the full performance by the buyer of his engagements under the contract. Such request may be made before or after the delivery of all or part of any order. Should the buyer fail to meet any reasonable demand for such a guarantee, we shall have the right to cancel all or part of any contracts in operation. Such action shall not in any way limit or prejudice our other rights for damages and interests.
16. Until payment in full has been received by us the goods shall remain our property. Notwithstanding the foregoing, the risk in the goods and all liability to third parties in respect thereof shall pass to the buyer on delivery. The buyer shall be entitled to transform the goods or to incorporate them in a new product or products. In that case we reserve to ourself the legal and equitable title to the final product or products into which the goods are incorporated or mixed. The buyer shall store the final products separately and property of these products shall remain with us until full payment for the goods will have been made to us. The buyer may sell the goods in the normal course of his business but on condition that the buyer, in a fiduciary capacity as bailee of the goods, and for so long as he has not fully discharged his debt to us, shall hold and pursue claims for the proceeds of their sale equal to the price of the goods for and on behalf of us. The buyer shall fully pursue such claims and if necessary shall recover the sums due by legal process. The buyer shall if so required by us, allow us to conduct in the buyer's name legal proceedings in respect of the monies due on the sale of the goods. Any sums recovered by us as a result of such proceedings (including sums accepted by us in settlement thereof whether or not equal to the sums claimed) shall be applied to the payment of the monies due to us from the buyer and then to the reasonable costs incurred by us in the course of such proceedings. Any balance remaining shall be paid to the buyer. Prior to the sale of the goods, the buyer shall, so far as reasonably practicable, store the goods separately from similar goods of the buyer, mark the goods as our property and shall not remove, obliterate or in any manner alter any label, mark or other means we may have of identifying the goods.
17. The conditions of this contract shall not be modified in any way by the drawing or acceptance of a bill of exchange or by any other arrangement, nor shall any such act constitute a novation.
18. Disputes arising out of the contract shall be referred to the Court of Nivelles or at the seller's discretion, to the Courts having jurisdiction at the buyer's domicile or, at the seller's discretion, to the jurisdiction of arbitration in London.